POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1936.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	Ciepłota: najwyższa *maximum*	Ciepłota: najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction* [2]) *et vitesse du vent*, godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Wisła: Ciepłota *Température* C° [6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	28·04	+6·20	11·0	1·0	5·63	79·0	— 0	E. S. E. 11	— 0	9·3	1·1	4·53	Sz. D.	— 20	—
2	33·35	5·80	11·3	0·9	5·30	78·0	— 0	S. E. 2	— 0	6·3	6·9	—	Mg.	— 31	—
3	40·60	6·65	13·8	1·1	4·70	66·7	— 0	W. S. W. 6	E. S. E. 1	2·7	9·1	—	Sz.	— 58	—
4	43·61	9·25	17·4	1·7	5·27	62·3	N. E. 4	S. S. W. 11	N. 1	9·7	5·1	—	Sz.	—102	—
5	40·30	10·18	17·9	5·0	6·03	65·0	E. 6	E. S. E. 10	N. E. 2	9·7	3·9	—	R.	—141	—
6	36·17	7·70	12·5	5·3	6·30	79·3	N. E. 3	E. S. E. 11	E. N. E. 4	8·3	—	—	Kr. D.	—156	—
7	39·22	4·28	6·4	3·6	5·37	87·0	N. N. E. 2	N. E. 9	N. E. 3	10·0	—	—	Mg.	—173	—
8	43·99	5·15	7·5	2·7	5·50	83·3	E. N. E. 7	N. N. E. 7	N. E. 8	10·0	1·1	0·26	D.	—190	—
9	45·21	4·80	7·9	2·4	5·43	85·3	— 0	W. 8	— 0	10·0	—	0·21	D.	—204	—
10	43·24	7·38	12·4	0·5	5·43	74·7	— 0	W. 6	W. S. W. 6	8·7	5·9	0·04	Mg.	—214	—
11	37·36	9·00	15·0	2·5	5·77	69·7	N. W. 1	S. S. E. 4	S. S. E. 2	7·0	6·4	—	Sz. Mg.	—223	—
12	36·06	2·80	9·5	0·6	4·80	82·0	W. N. W. 1	W. N. W. 13	W. S. W. 3	10·0	0·6	3·16	Mg. Kr. Śn.	—234	—
13	38·02	1·92	3·7	0·7	3·87	73·3	— 0	S. W. 2	W. N. W. 10	10·0	—	—	—	—239	—
14	41·35	1·65	3·3	0·6	4·17	80·3	W. S. W. 9	W. N. W. 21	W. 11	10·0	—	0·47	Śn.	—246	—
15	41·33	1·60	3·0	0·0	4·20	82·7	W. S. W. 9	W. S. W. 20	W. 15	10·0	—	0·22	Śn.	—250	—
16	42·21	1·82	4·2	0·8	4·03	76·7	W. S. W. 1	W. N. W. 11	W. S. W. 2	10·0	0·3	0·70	Mg. Śn.	—255	—
17	48·08	2·70	5·2	0·2	4·33	79·3	W. S. W. 2	N. W. 7	W. 3	10·0	1·0	1·11	Śn. Mg.	—260	—
18	50·70	2·65	6·9	—1·1	4·27	77·3	— 0	E. S. E. 8	E. 3	0·0	10·0	—	Mg. Sz.	—264	—
19	47·75	5·17	11·6	—1·1	4·50	71·0	— 0	W. 7	— 0	2·3	9·5	—	Mg. Sz.	—267	—
20	48·47	5·60	12·2	0·4	5·20	78·3	— 0	N. E. 4	E. N. E. 19	2·0	9·5	—	Mg. Sz.	—271	—
21	48·81	6·62	13·0	0·7	6·00	84·3	E. N. E. 16	E. 7	N. E. 2	3·3	5·8	—	Mg.	—273	—
22	43·03	8·80	16·5	—1·2	5·17	66·7	— 0	N. E. 3	S. W. 4	0·0	10·1	—	Mg. Sz.	—277	—
23	38·71	10·12	16·7	2·8	5·20	60·3	— 0	S. S. E. 1	W. S. W. 1	6·3	8·5	—	R. Mg.	—280	—
24	38·99	11·50	17·4	5·0	7·13	72·0	— 0	E. 3	W. 2	9·7	8·1	0·32	Mg. D.	—280	—
25	39·68	9·55	16·0	6·9	7·93	85·7	— 0	E. 16	N. E. 10	9·0	4·9	1·8	Mg. D.	—282	—
26	38·09	8·60	11·0	6·2	7·57	91·0	E. N. E. 8	E. N. E. 8	N. E. 8	10·0	0·9	7·31	Mg. D.	—277	—
27	40·17	4·52	8·6	3·1	5·97	92·7	N. E. 14	N. E. 11	N. E. 11	10·0	—	0·12	Mg. D.	—268	—
28	45·62	3·40	6·0	2·1	5·27	88·0	E. N. E. 13	E. N. E. 14	E. N. E. 2	6·7	—	—	Mg.	—272	—
29	44·50	6·45	11·4	—1·6	5·27	75·7	E. N. E. 6	N. E. 6	— 0	2·3	9·5	0·06	Sz. Mg. D.	—275	—
30	41·19	9·85	15·8	5·0	6·90	76·7	E. 1	E. S. E. 6	— 0	8·7	4·6	0·78	Mg. D.	—278	—
31	41·43	8·50	10·6	5·0	7·77	94·3	— 0	— 0	W. S. W. 6	10·0	—	4·32	D.	—278	—
Przecięt. *Moyenne*	41·46	6·14	10·83	1·99	5·49	78·02	3·32	8·16	4·48	7·5	Suma 122·8	Suma 25·43	—	—221	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	22	13	6	3	—	1	1	—	—	—	13	32	3	—	—	—	—
I Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	4	3	1	—	—	1	1	—	—	—	13	32	3	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	38	9	4	3	7	3	1	—	65	1	—	—	3	4	1	3	2	1	2	1	2	2	1	10	4	9	4	6	1	1	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	8	2	—	2	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	1	1	1	—	3	—	2	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	4	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Razem — *Total* . . .	46	15	5	5	7	4	1	—	83	1	—	—	4	4	2	3	4	1	4	1	4	3	2	11	4	12	5	8	1	2	7

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencement de l'année*	237.532	w tem mężczyzn *y compris hommes*	106.052	kobiet *femmes*	131.480	chrześcijan *chrétiens*	176.169	żydów *israélites*	61.363
Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages*	78	urodzin żywych *naissances vivantes*	267	zgonów *décès*	216	przyrostu naturalnego *accroissement naturel*	51		
Na 1000 mieszkańców: małżeństw *Par 1000 habitants: mariages*	3·94	urodzin *naissances*	13·49	zgonów *décès*	10·91	przyrostu naturalnego *accroissement naturel*	— 2·58		

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	20	1	—	—	—	—	21	4
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	56	—	—	56	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total* . .	20	1	—	57	—	—	78	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	4	—	—	2	—	—	—	6

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	72	—	—	72	5
Wdowi — *Veufs* . . .	3	—	—	3	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	—	3	—
Razem — *Total* .	78	—	—	78	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	6	—	—	—	6

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	71	78	17	12	178	94	2	4	2	1	9	9	92	95	187	103	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	30	33	12[2])	10[2])	85	23	—	3	—	—	3	1	42	46	88	24	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	104	112	29	22	267	—	2	7	2	1	12	—	137	142	279	—	—	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	60	46	2	11	—	119	4	3	2	1	—	10	68	61	—	129	1	2	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 11 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	28	44	72	—	—	—	—	—	—	7	6	13	—	—	—	—	—	—	35	50	85	53
Małżeński — *Mariés*	35	19	54	1	—	1	1	—	1	15	10	25	—	—	—	—	—	—	52	29	81	53
Wdowi — *Veufs*	3	30	33	—	—	—	—	—	—	4	12	16	—	—	—	—	—	—	7	42	49	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Razem — *Total*	66	93	159	1	—	1	1	—	1	27	28	55	—	—	—	—	—	—	[1])95	121	216	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	60	41	101	1	1	2	—	1	1	8	7	15	—	—	—	—	—	—	69	50	—	119

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[1]) W tem 1 skon z czerwca 1935 r. — *Dont 1 décès en juin 1935.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	7	—	—	1	10	—	—	—	—	2	—	1	2	25	6	—	7	1	3	1	4	1	2	2	—	—	1	6	2	1	1	2	—	[1]95	69
K. — F.	1	—	—	—	—	—	1	2	—	13	6	1	—	2	16	—	1	5	—	—	—	4	1	21	9	—	9	1	2	1	—	1	3	—	—	—	2	6	11	1	1	—	—	121	50
Razem — Total	1	—	—	—	—	—	1	3	—	19	13	1	—	3	26	—	1	5	—	2	—	5	3	46	15	—	16	2	5	2	4	2	5	2	—	—	3	12	13	2	2	2	—	216	119
Klasy wieku — Séries d'âge 0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7	2
0 do 1 mieś. (0 à 1 mois) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	7	2
0 do 1 roku (0 à 1 an) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	16	6
0 do 1 roku (0 à 1 an) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	17	5
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
1 do 4 lat (1 à 4 ans) Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	2
5 „ 9 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1
5 „ 9 „ Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „ Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2
10 „ 14 „ Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
15 „ 19 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	14
20 „ 29 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	10
30 „ 39 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	15
30 „ 39 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	13
40 „ 49 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	10
40 „ 49 „ K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	9	7
50 „ 59 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	8
50 „ 59 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	3
60 „ 69 „ M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	6
60 „ 69 „ K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	2	—	—	—	1	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16	5
70 i + (et +) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	10	6	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	24	—
70 i + (et +) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	3	—	13	7	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	45	1
niewiadomy (inconnu) M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy (inconnu) K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers I Śródmieście	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	1	1	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	21	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	16	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	12	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	3	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	19	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	13	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	1	7	—	1	2	—	—	—	1	—	18	1	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	44	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	4	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	4	—	—	—	2	—	1	2	—	—	—	2	2	—	—	2	—	33	
Razem — Total	1	—	—	—	—	—	1	3	—	19	13	1	—	3	26	—	1	5	—	2	—	5	3	46	15	—	16	2	5	2	4	2	5	2	—	—	3	12	13	2	2	2	—	216	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	6	8	1	—	2	3	—	1	1	—	—	—	1	3	4	5	—	5	1	2	2	2	2	3	2	—	—	2	3	—	1	1	—	—	63	
Zamiejscowi — Hab. de passage z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	1	1	5	1	—	20	
z innych miejsc — d'autres lieux	1	1	—	—	—	—	1	—	—	11	3	3	—	6	14	4	—	2	—	3	1	1	—	4	2	1	4	3	1	4	1	8	2	3	1	—	3	3	—	2	3	2	1	99	
Razem — Total	1	1	—	—	—	—	3	—	—	13	3	3	—	7	15	4	—	2	—	3	1	1	—	4	2	2	5	3	1	4	1	9	2	3	2	—	3	5	1	3	8	3	1	119	
z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	1	—	—	—	—	3	—	—	12	2	3	—	6	14	4	—	2	—	3	1	1	—	3	2	2	5	3	1	4	1	9	2	3	2	—	3	5	—	2	7	2	1	110	

[1]) W tem 1 skon z czerwca 1935 r. — *Dont 1 décé en juin 1935.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,184.712	58	1,159.303	02	25.409	56	1,325.654	81	1,177.589	74	148.065	07

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
707.760	22.831	24.936	18.845	93·2	707.465	22.821	93·1

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
821.400	817.840	194.406	562.657	30.727	30.050

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.100	50.716	46.655	717.210	29.235·11	3.116	13.748·07	1.653	1.795·72	44.778 90
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	13	478	885	6.125	240·45	88	223·33	55	33·08	496·86
	ubyło *moins*	—	426	808	4.785	280·26	53	172·56	15	15·63	468·45
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.113	50.768	46.732	718.550	29.195·30	3.151	13.798·84	1.693	1.813·17	44.807·31

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
53	30	23	168	85	82	201	105	96	38	22	16	15	8	7	19	9	10	13	10	3	107	52	55	9	4	5	20	11	9

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. — *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa — *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. donies. — *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	--
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	5	5
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	21	9
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	8	10
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	13	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	3	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	76	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	1	1
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	3	
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	5	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	1	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	—	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	37	8
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	21	7

Liczba bież. — *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa — *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. donies. — *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	26	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	14	4
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	128	37
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	4	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	363	72
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	9	7
45	Oszustwo — *Fraude*	76	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	8	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	229	--
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Delits contre la tranquillité publique*	157	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	5	—
	Razem — *Total*	1215	168

Liczba bieżąca — *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia — *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych — *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	23
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	61
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	60
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	12
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	7
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	52
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	48
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	42
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	73
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	103
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	6
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	17
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	64
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	41
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	24
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	188
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	32
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	3
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	11
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	8
	Razem — *Total*	878

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	--	—	2	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	1
Razem — *Total*	4	2	—	—	2	--	—	2	—	—	2	—	—	--	—	2	2	2	2	—	2	1

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	4
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	3	2	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	10
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
IV Piasek	—	3	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
V Kleparz	—	3	2	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12
VI Wesoła	—	4	4	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
VII Stradom	—	3	4	—	1	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	14
VIII Kazimierz	—	6	8	—	1	1	5	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	—	26
IX Ludwinów	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X Zakrzówek	—	19	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
XI Dębniki	—	25	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26
XII Półwsie	—	37	7	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
XIII Zwierzyniec	—	5	11	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	18
XIV Czarna Wieś	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XV Nowa Wieś	—	5	7	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	2	6	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12
XVIII Warszawskie	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIX Grzegórzki	—	2	8	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4
XXI Płaszów	—	12	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
XXII Podgórze	—	50	7	—	1	5	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	67
Razem — *Total*	—	187	75	—	4	29	23	—	—	—	—	7	3	—	3	3	1	1	336
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	5	75	—	2	17	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	1	1	106
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	3	—	1	8	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	17
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	2	3	8	—	—	—	—	2	15	—	—	8	—	6	3	49
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	5	2	4	16	—	—	—	—	3	19	—	—	8	—	6	3	66
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	5	2	4	16	—	—	—	—	3	19	—	—	5	—	6	3	63

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4529	21	20	125	50	75	95	46	49	70	23	47	6	3	3	144	70	74
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2553	24	20	77	36	41	28	17	11	25	12	13	6	3	3	74	38	36
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1714	17	21	41	13	28	57	26	31	37	11	26	—	—	—	61	28	33
Izolacyjny — *D'isolement*	10	228	15	23	6	1	5	9	3	6	6	—	6	—	—	—	9	4	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	34	17	7	1	—	1	1	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4127	3374		753
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2000	1547	—	453
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2127	1827		300

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.769	2.783	1.258	728	1.304

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	311	—	—	173	64	—	—	25	—	—	—	29	2	293	18
W mieszkaniu — *Dans les logements*	188	—	—	122	43	—	—	17	—	—	—	—	1	183	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	123	—	—	51	21	—	—	8	—	—	—	29	1	110	13

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
220	88	132	1.122	691	156	55	220	1.063

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1.807	13	509	1.794	817	935	721	138	81	57

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
439	474	23	12	19	14	177	54	—	3	468	111	22	482

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	286	55	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	27	15	Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	1
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	2	2	Sól — *Sel*	3	1
Jaja — *Oeufs*	193	18	Cukier — *Sucre*	3	2
Masło — *Beurre*	36	13	Kawa — *Cafe*	1	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—	Herbata — *Thé*	2	1
Ser — *Fromage*	10	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Mąka — *Farine*	1	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	4	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	1	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	5	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	6	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	6	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	1	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	9	—
Grzyby — *Champignons*	1	1	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1	Mocz — *Urines*	4	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	5	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	1			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	10	2	Razem — *Total*	650	128

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	13	—	5	3	21	21	1	15	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	139	3	68	29	239	589	2	102	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	201	91	253	258	803	1988	—	413	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	312	38	231	310	891	103	—	1100	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	45	13	18	33	109	843	—	2711	1088
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	71	10	15	18	114	10	—	1735	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	781	155	590	651	2177	3554	3	6076	1088
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie* [1])	773	147	478	595	1993	3495	2	5779	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	8	88		127	56	—	218	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ. de Cracovie*	—	—	24	23 33	57	1	1	75	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	2	—	4	1088
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	— —	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	781	155	590	651	2177	3554	3	6076	1088
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	.768	147	472	594	.1981	3495	2	5778	33

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	163.336	mięsa wołowego — *boeuf*	41.730
z wołów — *de boeufs*	32.089	„ cielęcego — *veau*	44.380
z krów — *de vaches*	107.404	„ baraniego — *mouton*	90
z jałówek — *de veaux d'un an*	118.094	„ wieprzowego — *porc*	73.107
z cieląt — *de veaux*	103.676	Razem — *Total*	159.307
ze świń — *de porcs*[1])	888.078		
z owiec — *de brebis*	40	wędlin — *viande fumée*	4.815
z kóz — *de chèvres*	—	słoniny — *lard*	—
z koni — *de chevaux*[2])	68.470	podrobiu — *tessure*	76
Razem — *Total*	1,481.187	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	11.151

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 113.893 kg. 64.740 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·26	0·26	0·26	0·25	—	0·26
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	--	0·28
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0 27	0·27	0·27	0 27	—	0·27
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0.26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	--	0 35
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0 40	0·40	—	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·08	0·08	0·08	—	0·09
Cebula — *Oignons*	„	0·40	0·43	0·45	0·50	—	0·45
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·12	0·15	0·15	0 15	—	0·14
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	--	0 24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0 08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	0·80	0·80	0·80	—	0·85
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·55	—	0·51
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1.00	1·00	1·00	1·00	--	1 00
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	--	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	--	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	--	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·40	3·20	3·20	3·20	—	3 25
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·00	2·90	2·80	2·80	—	2·88
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0 80	0·65	—	0·76
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·07	0·06	0·06	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	--	0·35
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	—	—	—	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	—	—	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Indyki — *Dindons*	„	8·50	9·00	9·00	9·00	—	8·88
Kaczki — *Canards*	„	—	3·50	—	3·50	—	3·50
Kury — *Poules*	„	3·25	3·50	3·75	4·00	—	3·63
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·50	—	4·50	4·50	--	4·50
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·00	2·20	2·20	2·20	—	2·15
Sandacze — *Sandres*	„	3·50	4·00	4·00	3·50	—	3·75
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0 40	—	0 40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·40	5·60	5·60	5·60	—	5·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	7·00	7·00	7·00	—	6·95
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·40	5·40	5·40	—	5·35
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	--	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·50	19·40	19 60	19·60	—	19·53
Żyto — *Seigle*	„	13·50	13·35	13·50	13·50	—	13·46
Jęczmień — *Orge*	„	14·75	14·75	14·75	14·63	—	14·72
Owies — *Avoine*	„	15·25	16·00	15·50	15·13	—	15·47
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	40·25	41·50	42·50	42·75	—	41·75
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	--	25·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	--	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·00	22·00	22·00	22·00	—	21·75
Fasola kłockowa — *Haricots*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	31·00	30·50	30·50	30·50	—	30·63
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·75	36·00	36·00	35·75	—	36·13
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	21·50	21·50	21·75	21·00	—	21·44
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	21·75	21·63	22·00	22·00	—	21·85
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	19·50	19·75	20·00	19·75	—	19·75

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt:* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	22·25	22·50	23·00	23·00	—	22·69
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·75	4·20	4·20	4·20	—	4·34
Siano — *Foin*	„	7·50	7·50	6·75	7·00	—	7·19
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·75	3·75	3·50	3·63	—	3·66
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·48	0·53	0·49	0·52	—	0·51
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·61	0·56	0·62	0·61	—	0·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·57	0·55	0·58	0·56	—	0·57
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·68	0·73	0·69	0·66	—	0·69
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·94	0·92	0·89	0·90	—	0·91
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·83	0·83	0·82	0·82	—	0·83

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·03	1·05	1·03	1·00	—	1·03
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·47	0·48	0·46	—	0·48
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	0·96	0·97	0·95	—	0·96
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·73	0·76	0·67	0·68	—	0·71
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	185	160	20	5	80	73	4	3	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	3	6	—	7	4	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	—	3	3	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	4	4	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	128	127	—	1	58	57	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	12	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
78.179	6.933	5.227	79.885	—	67.902	28.297	25.645	2.652	39.605	38.250	1.355	1.020	1	25	94

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,902.444·12	862.445·64	8.168	2,654.184·40	—	—	6.677	3,761.745·94	147	17.563·93	49,794.882·58	844.881·71

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s e s*			
3,748.466	126 265	3.293	5.025	64.522	17.951	2,215.524	10.350	44.564	3,814.277	57.679	10,355.869
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,543.367	136.844	3.426	3 266	41.366	5.694	251.432	120	93.419	3,475.540	19.725	1,223.980

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.642	17.989·01	85·114	7.714	77.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
8.441	181.805·57	3.414	1.632	318	127.400	64.802	62.598

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures[2])*		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,178.906[3])	1.523	92	—	288	31.733	576	268.724	259.860	8.864
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	165.480	292	—	—	—	7.081	—	38.982	38.982	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	142.250	248	68	—	—	6.367	—	35.601	35.601	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	273.940	368	—	—	288	5.632	576	80.902	72.038	8.864
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	9.640	62	24	—	—	2.000	—	8.139	8.139	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	89.800	155	—	—	—	3.233	—	28.148	28.148	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	133.460	243	—	—	—	4.191	—	46.235	46.235	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	88.210	155	—	—	—	3.229	—	30.717	30.717	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 276.126 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 276.126 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.